

《客家話 101》“Hakka Dialect 101”

自我介紹 Self-introduction

客家話及拼音 / Hakka Dialect & Pinyin	中文 / English
梁嘉麗，食飯吾曾？ lióng gá lì, sìt fàn m cēn?	梁嘉麗，吃了飯沒有？ Leung Ka-lai, have you eaten rice yet?
食嗨囉！這位系梁在真，佢都系客家人， 還曉講少少客家話添！ sìt hóí lō! ngiǎ vùi hè lióng cài zín, gī dú hè hǎk gá ngīn, hān hiǎu gōng sǎu sǎu hǎk gá và tiám!	食了！這位是梁在真，她也是客家人， 還懂得講少少客家話。 Yes, I have! This is Leung Joy-chun, she is also a Hakka and knows how to speak some Hakka dialect.
你安做乜介名？ ngī ón zò mǎk gài miāng?	你叫甚麼名字？ What is your name?
厓安做嚴政晞。你做乜介曉講客家話？ ngāi ón zò ngiām zìn hí. ngī zò mǎk gài hiǎu gōng hǎk gá và?	我叫做嚴政晞。你為甚麼懂得講客家話？ My name is Yim Ching-hei. Why do you know how to speak Hakka dialect?
因為厓在客家村長大。 yín vùi ngāi cói hǎk gá cún zōng tài。	因為我在客家村長大。 Because I grew up in a Hakka village.
恁樣吾兜今下番去裡背參觀咯！ ān yòng ngá déu gím hà fán hì dí bòi cáng gón lǒ!	那麼我們現在進去裡面參觀啦！ Let's go inside and visit (the museum)!
好！ hǎu!	好！ Sure!

客家話小知識	Hakka Dialect Tidbits
• 客家人叫「我」做「厓」[ngāi]	• Hakka people call “Me / I” as “ngāi”
• 客家人與別人打招呼時，會問候 「你吃了飯沒有？」	• When greeting someone, Hakka people will ask “have you eaten rice yet?”